



Sommaire

Visite de taille chez Bofferding	1
Nos dernières rénovations	3
Sur les traces d'un aïeul	4
Notre matériel en voyage	5
Concours	6
Disparition d'un symbole	8
Nécrologie	8
Dons	9
Impressum	9

Visite de taille chez Bofferding

La Brasserie Nationale a été honorée le 19 mai par la visite du Ministre du Tourisme, Monsieur Lex Delles. Le but de cette visite consistait à discuter de l'apport de la Brasserie Nationale dans le cadre du développement touristique luxembourgeois. La Brasserie Nationale offre actuellement des visites guidées de ses installations, complétées depuis peu par les activités du « Brau-Atelier », où le visiteur



Photo : Ministère du Tourisme

à la possibilité de brasser sa propre bière. Ces deux offres, soutenues par la possibilité d'hébergement dans le « Brau-Hôtel » avoisinant, s'inscrivent dans la stratégie du tourisme culinaire qui gagne de jour en jour en popularité.

Notre association a été invitée à participer à cette table-ronde afin de répondre à toute

*Les participants de cette réunion de travail.
De gauche à droite : Luc Reis, Manager de Sales-Lentz Autocars, Maurice Treinen, directeur technique de la Brasserie Nationale (BN), Georges Lentz jr, administrateur-délégué BN, Yves Claude, président du Musée brassicole des deux Luxembourg, Lex Delles, Ministre du Tourisme, Mathias Lentz, directeur général BN, Jean-Louis Schiltz, président du conseil d'administration BN, Annick Birgen, inspecteur auprès du Ministère du Tourisme, Francine Lies, Event Manager BN.*



Photo : Ministère du Tourisme

question éventuelle sur le volet historique du milieu brassicole luxembourgeois. Notre association a également mis à disposition du matériel de décoration pour le parcours de la visite.

Le nouveau hall de soutirage a été décoré avec une ancienne soutireuse rotative (voir chapitre suivant) ainsi que d'une quarantaine de casiers différents en plastique, tous fabriqués entre 1968 et 2010. De plus, le Brau-Atelier a été décoré avec quatre lithographies provenant de notre collection. Celles-ci représentent les bâtiments industriels des brasseries Simon, Mousel, Clausen et Diekirch.

Notre carte, qui regroupe toutes les brasseries des deux Luxembourg, a particulièrement intéressé l'invité. Après la discussion, une visite des installations s'imposait, suivie d'une dégustation des bières dans le Brau-Atelier.

YC ● MD

À gauche : Des explications sont données au Ministre du Tourisme au sujet des brasseries et limonaderies disparues du Grand-Duché de Luxembourg.



Photo : Ministère du Tourisme

Nos dernières rénovations

Deux machines ont été rénovées par l'équipe du musée au courant des derniers mois. La plus impressionnante est une soutireuse rotative à bouteilles, fabriquée par les Établissements Van Der Geeten de Bruxelles.

Cette machine nous avait été offerte par la Brasserie Nationale il y a quelques années en lui épargnant ainsi la destruction. Le point fort de cette machine était son état de conservation exceptionnel, car la mécanique intérieure fonctionnait encore comme une horloge suisse. Par contre, elle avait été amputée jadis de toutes ses pièces en métaux nobles, tels que le laiton ou encore le bronze. Sans ces pièces, elle ne ressemblait qu'à un tas de ferraille.

Mais comme le hasard le voulait, nous disposons

déjà d'une machine du même type, provenant de la Brasserie Pierrard de Mellier. Celle-ci se trouvait dans un piteux état, les engrenages ne fonctionnaient plus et plusieurs pièces en fonte étaient cassées. Par contre, elle était complète, tous les becs verseurs, ressorts et compartiments pour bouteilles se trouvaient sur la machine. Nous avons donc démonté toutes les pièces, procédé à leur nettoyage et tout remonté sur la machine de Bascharage qui est dorénavant complète et en état de marche.

Les responsables de la Brasserie Nationale étaient tellement ravis du résultat qu'ils nous ont demandé si la machine pouvait être exposée sur leur parcours de visite. Elle se trouve actuellement à l'entrée du hall de soutirage à Bascharage.



La soutireuse rotative de Mellier, de laquelle des pièces ont été démontées pour compléter la deuxième machine.



La soutireuse rotative de Bascharage, après rénovation.



La soutireuse grise a été complètement démontée et nettoyée. Les pièces cassées ont été soudées et de nouveau assemblées.

La deuxième machine rénovée au cours de cette année est un saturateur de CO₂, provenant également de la Brasserie Pierrard. Fabriqué par les Établissements Ponty & Cie, respectivement Dechainex & Cie de Bruxelles, il a été utilisé dans la limonaderie pour mettre des bulles dans les boissons non-alcoolisées.

YC ● MD



Sur les traces d'un aïeul

Notre musée à Diekirch a eu le 24 mai visite d'un touriste atypique. Le monsieur, d'origine américaine, était à la recherche d'informations au sujet de son aïeul qui vivait à Diekirch et dont les enfants avaient émigré aux États-Unis d'Amérique au 19^e siècle.

Noel Gordanier avait le bon réflexe de venir se renseigner dans notre musée, vu que son aïeul était ... brasseur. Le membre de famille recherché s'appelait Jean-Baptiste Brochmann et sa brasserie se situait seulement à 50 mètres du musée. Une photo du bâtiment a été remise au chercheur ainsi qu'un exemplaire de la brochure du coffret de 2013 qui retraçait l'histoire de la brasserie précitée. De plus, nous avons mis Monsieur Gordanier en contact avec d'autres descendants du brasseur diekirchois qui vivent également aux États-Unis.

YC ● MD

Notre matériel en voyage

Plusieurs demandes non programmées de mises à disposition de matériel historique nous ont fortement occupé les derniers mois.

Une première demande nous parvenait de l'administration communale d'Etalle. Étant donné



Photo : Commune d'Etalle

Ci-dessus : Photo prise à la fin des festivités. Le comité d'organisation derrière le comptoir fourni par notre association. De gauche à droite : Henri Thiry, bourgmestre d'Etalle, Marie-Claire Martin, vice-présidente du Musée brassicole des deux Luxembourg asbl, Aurélien Martin, chef organisateur, et Corinne Tholl, présidente du Syndicat d'initiative d'Etalle.

Ci-dessous : Une petite partie des véhicules américains exposés.

que les festivités du 75^e anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre Mondiale tombaient à l'eau en 2020, celles-ci avaient été organisées en début mai cette année. Aurélien Martin, un mordru de l'histoire locale, avait mis sur pied une exposition de photos et de documents dans le centre culturel d'Etalle, rappelant la douloureuse période de guerre. Le pré avoisinant avait été transformé en gigantesque camp américain, où un nombre incroyable de véhicules de G.I. s'étaient arrêtés pour la durée du weekend. Au milieu de l'exposition se trouvait un de nos comptoirs historiques ainsi que des tables et de chaises d'époque pour illustrer un bistrot en 1945. Nous profitons de cette occasion pour remercier le personnel communal qui était en charge du transport de notre matériel précieux.

La demande suivante de mise à disposition de matériel nous parvenait de l'entreprise Paul Thilges Productions. Une scène dans le nouveau film d'Andy Bausch se jouait dans un bistrot de Luxembourg-ville dans les années 1970 et le producteur avait besoin de plusieurs éléments typiquement luxembourgeois. Nous avons prêté une armoire d'épargne d'un « Spuerveräin », un distributeur de paquets de cigarettes de Heintz van Landewyck ainsi qu'un distributeur de chewing-gum. Nous remercions chaleureusement Madame Stéphanie Mengel qui a bien pris soin de notre matériel pendant la durée du tournage.

La dernière demande provenait du Centre national de la culture industrielle, organisateur de l'exposition MinettREMIX qui a lieu jusqu'au 14 novembre à Dudelange. Cette exposition met en



Photo : Marc Wolventz



Photo : Stéphanie Mengel

Le bistrot qui a été entièrement reconstitué dans un hangar pour tournages de films.

lumière les différents aspects de la vie journalière d'époque des ouvriers sidérurgiques et miniers. Chaque lettre de l'alphabet est illustrée par un objet quotidien et dont la première lettre du nom correspond à la lettre choisie. La lettre Z posait initialement des problèmes, mais finalement une solution a été trouvée à travers le nom « Zapkrunn » (robinet de débit). Nous avons donc mis à disposition une ancienne colonne métallique de tirage de bière dotée de son égouttoir d'époque, au grand plaisir des organisateurs.

YC ○ MD



Photo : Laurie Kemmer

La petite tente illustrant la lettre "Z".

Concours

Nous vous proposons aujourd'hui la deuxième édition de notre concours au sujet de l'histoire des anciennes brasseries luxembourgeoises. Comme annoncé, cette édition porte sur les brasseries grand-ducales et sur leur réseau de distribution.

Malheureusement, aucun participant n'a réussi à compléter la grille du concours précédent, c'est Jean-Luc Hénoumont qui s'est approché le plus avec dix réponses correctes sur douze questions. Le casier d'Orval sera donc remis en compétition dans notre prochaine édition de novembre.

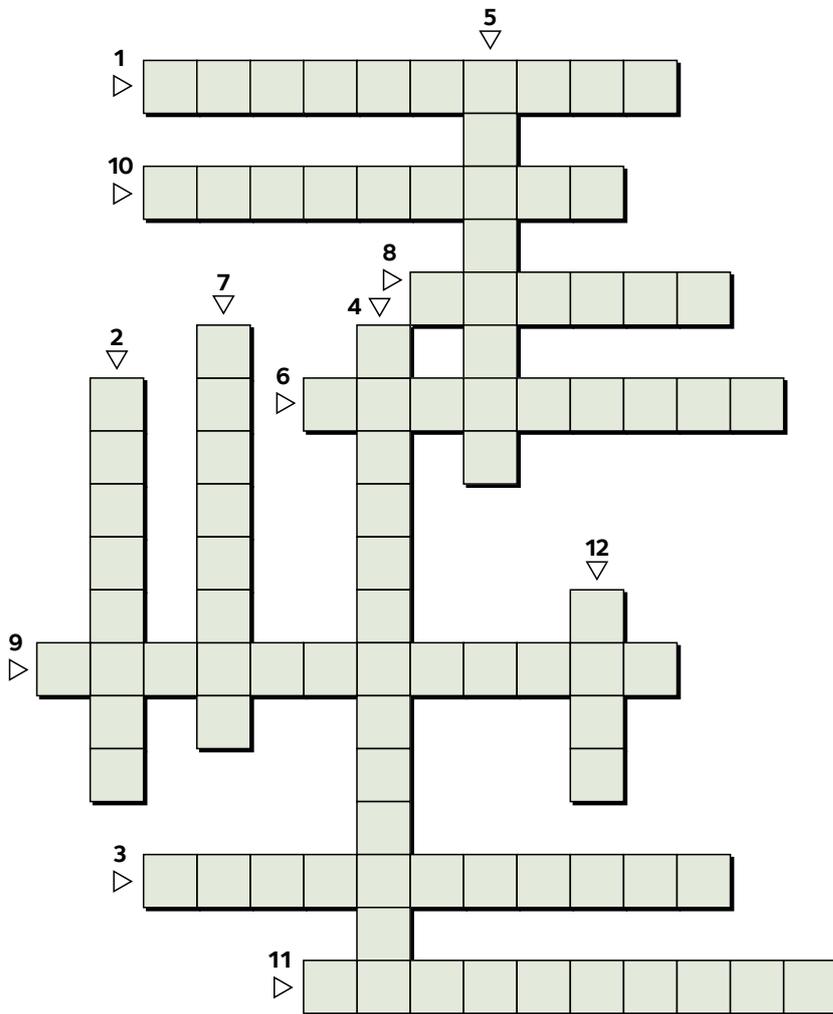
Les réponses correctes de ce concours sont à envoyer via e-mail (texte ou scan) à notre adresse info@LUXEM.beer

En cas de plusieurs réponses correctes, le sort décidera du gagnant. Celui-ci se verra remettre en mains propres un ensemble de 6x4 bières de la brasserie Den Heischter, partenaire de cette édition.

Bonne chance !

Réponses du concours #01 :

- | | | |
|-------------|----------------|------------------|
| 1. Orval | 5. Aichouffe | 9. Slaghmuylders |
| 2. Offerman | 6. Schweisthal | 10. Pussemange |
| 3. Delfosse | 7. Huilerie | 11. Lebrun |
| 4. Clausen | 8. Toernich | 12. Capon |



Concours #02

Sujet : Grand-Duché de Luxembourg

- 1) Quelle brasserie fabriquait les marques Pilsen, Edel et Mars ?
- 2) Quelle brasserie utilisait le plus de wagons de train au début du 20^e siècle ?
- 3) Avant de se lancer dans l'aventure brassicole, Charles Battin exploitait quel type d'entreprise ?
- 4) Quel brasseur a quitté la brasserie Funck-Bricher pour reprendre la brasserie d'Eich ?
- 5) Quelle brasserie belge distribuait la bière de Clausen dans le secteur d'Arlon ?
- 6) Quel nom portait la bière que les ouvriers des brasseries recevaient gratuitement pour leur consommation personnelle ?
- 7) Quel était le nom du propriétaire qui fabriquait la « Hollericher Löwenbräu » ?
- 8) Quelle brasserie exportait sa bière au Texas ?
- 9) Les moines de Diekirch, qui fabriquaient également de la bière, faisaient partie de quel ordre religieux ?
- 10) Quelle brasserie avait été endommagée le 10 mai 1940 par actions de guerre ? (Un véhicule blindé de reconnaissance avait été neutralisé devant sa porte)
- 11) La brasserie Atten était située dans quelle localité le long de la Sûre ?
- 12) Quel était le prénom de la propriétaire de la brasserie A. Funck & Cie ?

La grille complétée nous est à soumettre pour au plus tard le premier août 2022. En cas de plusieurs retours conformes, le tirage au sort définira le gagnant. Ce dernier sera contacté par nous pendant la semaine 32. Il pourra récupérer son lot au musée à Diekirch. Les membres de notre association sont exclus du concours.



Nous remercions la brasserie Den Heischer qui a sponsorisé ce concours



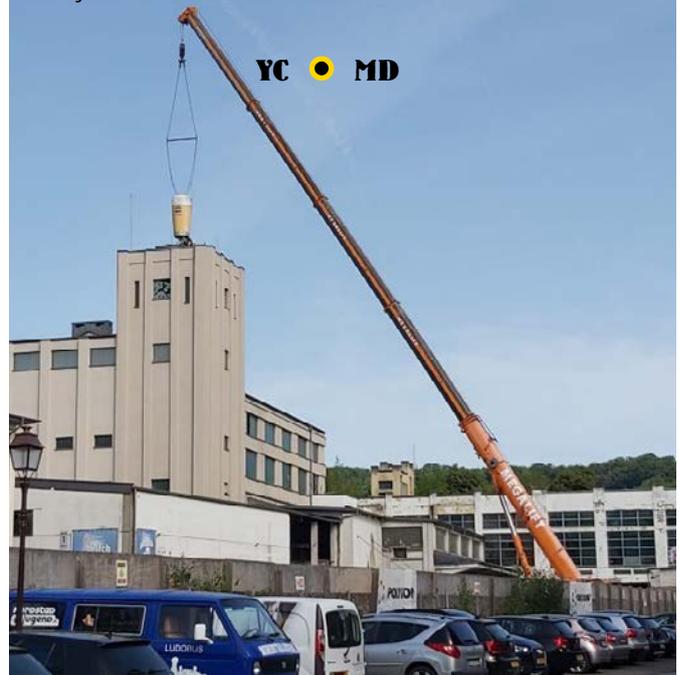
Disparition d'un symbole

Vendredi treize. Ou plutôt le dix-sept. Une grue élève son bras en direction de la tour de la brasserie de Diekirch. Comme si elle voulait se mesurer à ce bloc massif de béton armé par un bras de fer. Mais le bras continue à s'étirer et dépasse même la hauteur de la tour.

Sur cette dernière se trouvent des ouvriers qui attachent le système de harnais élevé autour du verre à bière. Quelques clics et le tour est joué. Puis le verre s'élève comme s'il voulait s'enfuir dans les cieux. Tout comme le verre qui descend doucement vers le sol qu'il a quitté il y a environ 25 ans. Posé délicatement, il est libéré de son harnais et attend son enlèvement.

Plusieurs amateurs s'étaient manifestés pour lui offrir une nouvelle demeure. Il sera finalement récupéré par la commune de Diekirch, c'est elle qui

a crié le plus fort. C'est dans les ateliers communaux qu'il trouve un hébergement provisoire en attendant des jours meilleurs.



Nécrologie



Vu ganzem Häerze soe mir eiser
Famill, eise Frënn a Bekannte
villmools Merci fir déi vill Zeeche
vu Matgefill a Sympathie, déi si eis
erwisen hu beim Doud vun eisem
léiwe Verstuerwenen

Dick Bofferding

19.11.1930 - 18.3.2022

*Dick Bofferding, Gründer der
Mineralwasserquelle Rosport
und Direktor von Canada Dry
Luxemburg.*

Merci fir déi vill Bäileedskaarten, déi tréischend Wieder an déi generéis Donen.

E ganz besonnesche Merci dem Här Paschtouer Erasmy an alle Leit, déi zu där ergräifender Trauerfeier bäigedroen hunn.

D'Sechswochemass gëtt gehalen an der Basilika zu lechternach e Samsdeg, den 30. Abrëll 2022 um 18.30 Auer.

Lëtzebuerg, Abrëll 2022



*Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur!*
Luc 1, 46

La baronne de le COURT,

son épouse;

Monsieur et Madame Étienne de le COURT,
Émilie et Caroline,

Monsieur et Madame Bernard de le COURT,
Théo et Milo,

Monsieur et Madame Jean-Charles de le COURT,
Isaure, Aline, Lancelot, Héloïse, Nicodème et Foucault,
ses enfants, beaux-enfants et petits-enfants;

Madame Jacques TERLINDEN,
ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants,
Madame Emmanuel NOLET de BRAUWERE van STEELAND,
ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants,
Monsieur et Madame André van den EYNDE de RIVIEREN,
leurs enfants et petits-enfants,

Le baron et la baronne Luc de VOGHEL,
leurs enfants et petits-enfants,

Monsieur et Madame Yves de le COURT,
leurs enfants, beaux-enfants et petits-enfants,

Les enfants, petits-enfants et arrière-petites-filles de feu
le baron et la baronne Michel FALLON,

Soeur Marcienne, religieuse de l'Assomption,
Monsieur et Madame Bernard MALATRAY,

leurs enfants et petits-enfants,

Le baron d'OTREPPE de BOUVETTE,
leurs enfants et petits-enfants,

Le baron et la baronne Philippe d'OTREPPE de BOUVETTE,
leurs enfants et petits-fils,

ses frère, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs,

ont l'honneur de faire part qu'il a plu à Dieu
d'appeler à Lui l'âme de

Jean-François Marie Joseph Henry Baron de le COURT

Ingénieur civil
Licencié en Sciences économiques
Ancien administrateur-délégué de la
Banque Bruxelles Lambert
Ancien Président de la
Société Royale Forestière de Belgique
Ancien Président de la Société Royale de Philantropie
Ancien Président du Conseil d'Administration
de la Brasserie d'Orval

Titulaire de distinctions honorifiques
époux de la baronne Suzanne (Nane)
d'OTREPPE de BOUVETTE

né à Sint-Maartens-Lennik le 14 août 1935,
décédé à Auderghem le 20 mai 2022.

La célébration eucharistique aura lieu en l'église Sainte-Anne
le MERCREDI 25 MAI 2022 à 10 h 30.

La famille y recevra les condoléances dès 10 heures.
(Place de la Sainte-Alliance à 1180 Uccle)

L'inhumation aura lieu dans le caveau de famille
à Brûly-de-Couvin,

LE PRÉSENT AVIS TIENT LIEU DE FAIRE-PART.

Funérailles Georges Henri 02/374 05 00

Dons

Plusieurs dons nous ont également été faits
ces derniers mois :

- Un livre Mousel par Madame Biver-Aritto ;
- Un lot de sous-bocks et capsules Orval par
Monsieur Proietti Fernand ;
- Un lot d'étiquettes La Soye par Monsieur
Logist Robert ;
- Un miroir Diekirch par Monsieur
Kempeneers Patrick ;
- Une étiquette Maire par Monsieur
Marszalkoski Jan ;
- Deux photos Henri Funck par Monsieur
Toussaint Fernand ;



- Un lot de gadgets Diekirch par Monsieur
Weiller Fernand ;
- Un lot de magazines Ange gardien par
Monsieur Bintener Romain ;
- Une chaise de terrasse et trois caisses de
transport par Monsieur Thill Paul.

Texte & layout : Yves Claude (YC)

Corrections texte : Muriel Dejardin (MD)

© Musée brassicole des deux Luxembourg a.s.b.l., juillet 2022.

